



---

---

65.

PROYECTO “ATLAS EPIGRÁFICO DE PETÉN”:  
RESULTADOS DE LA TEMPORADA 2016

---

---

*Dmitri Beliaev, Mónica de Leon Antillón, Philipp Galeev, Sergey Vepretskiy,  
Camilo Alejandro Luin, Alexandr Safronov y Alejandro Jose Garay Herrera*

XXXI SIMPOSIO DE INVESTIGACIONES  
ARQUEOLÓGICAS EN GUATEMALA

MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA  
17 AL 21 DE JULIO DE 2017

EDITORES  
BÁRBARA ARROYO  
LUIS MÉNDEZ SALINAS  
GLORIA AJÚ ÁLVAREZ

---

---

REFERENCIA:

Beliaev, Dmitri; Mónica de Leon Antillón, Philipp Galeev, Sergey Vepretskiy, Camilo Alejandro Luin, Alexandr Safronov y Alejandro Jose Garay Herrera  
2018 Proyecto “Atlas Epigráfico de Petén”: resultados de la temporada 2016. En *XXXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, 2017 (editado por B. Arroyo, L. Méndez Salinas y G. Ajú Álvarez), pp. 825-838. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

# PROYECTO “ATLAS EPIGRÁFICO DE PETÉN”: RESULTADOS DE LA TEMPORADA 2016

Dmitri Beliaev  
Mónica de Leon Antillón  
Philipp Galeev  
Sergey Vepretskiy  
Camilo Alejandro Luin  
Alexandr Safronov  
Alejandro Jose Garay Herrera

## PALABRAS CLAVE

Petén, Itzimte, Motul de San Jose, Río Azul, Tikal, Uaxactun, Zapote Bobal, epigrafía, monumentos, cerámica, plástica menor, Clásico.

## ABSTRACT

*Fourth season of the “Atlas Epigráfico de Petén” Project was realized in April and May of 2016. It was focused on the documentation of the inscriptions of the secondary sites of Petén. During the first part of the work the documentation of the inscriptions in the National Museum of Archaeology and Ethnology. The fieldwork was concentrated in three areas: 1) lake region (Acte, Flores, Ixlu, Motul de San Jose, Zapoten); 2) northeast Petén (Río Azul); 3) western Petén (Balamtun, Itzimte, Zapote Bobal).*

## INTRODUCCIÓN

El Proyecto Atlas Epigráfico de Petén inició en 2013 y durante las primeras dos temporadas se concentró sobre la documentación y análisis de las Inscripciones de Tikal, incluyendo los monumentos prehispánicos, así como cerámica y objetos de plástica menor esparcidos entre las bodegas, museos y el sitio. Durante el trabajo de la segunda fase en el 2014, fue documentado y analizado el gran texto del Templo VI (Templo de las Inscripciones). Los trabajos en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología se iniciaron en 2015, con el fin de documentar varios monumentos, cerámica y objetos de plástica menor con textos glíficos, de los materiales expuestos en las diferentes salas y parte del material resguardado en la bodega. Durante esa fase de trabajo, se lograron documentar en total 65 monumentos prehispánicos (completos y fragmentados), de ellos 62 contenían inscripciones jeroglíficas, glifos aislados o restos de glifos (36 fueron documentados en la exposición permanente y 29 fueron documentados en la bodega). El análisis epigráfico durante el 2015 principalmente

se concentró en los textos sobre los monumentos en la exposición permanente. En total fueron transliterados, leídos y analizados 38 inscripciones de 16 sitios Mayas (Cancuen, Dos Pilas, El Zapote, Ixlu, Ixtutz, Jimbal, La Amelia, La Corona, Machaquilá, Naranjo, Piedras Negras, Seibal, Tikal, Uaxactun Ucanal y Zapote Bobal). 27 de los textos leídos fueron de la exposición y 11 de la bodega, dentro de ellos fue analizado el grupo de monumentos de La Corona (Panel 1, Elementos 22, 23, 24, 33 y 53), que ahora se preservan en el MUNAE. También fueron realizados nuevos dibujos lineales de 6 inscripciones: Altar de Puerto Barrios, Panel 2 de Cancuen, Estela 1 de El Zapote, Elemento 53 de La Corona, Estela 36 de Piedras Negras y Estela 1 de Zapote Bobal (Beliaev, Galeev y Vepretskiy 2016). De la misma forma, se lograron documentar algunos materiales de cerámica, jade y hueso de la exposición permanente, logrando con ello realizar un breve catálogo del trabajo efectuado en el museo.

Para la cuarta temporada del proyecto en el 2016, se documentaron un total de 66 piezas: de ellas fueron 43 piezas de cerámica de varios sitios como Tikal, Tayasal,

Uaxactun, Dos Pilas, Poptún, El Peru - Waka El Mirador, Nakbe, El Tintal, Dos Pilas, Naranjo, El Progreso Guastatoya y otros asociadas a Tierras Bajas. 23 piezas de diferente material, dentro de ellos hueso, jade y concha, la mayoría de sitios de Petén y tres en especial de San Agustín Acasaguastlán, Asunción Mita y Kaminaljuyu. Con respecto a los monumentos, fueron 28 los que se documentaron, entre ellos los monumentos que habían quedado pendientes en la temporada 2015: la Estela 5 de El Zapote, la Estela 3 de Tres Islas, el fragmento de la Estela 25 de Uaxactun y la Estela 13 de Machaquilá, así como otros monumentos. A continuación se presentan los resultados más importantes del análisis epigráfico de los textos documentados.

Los trabajos que se realizaron en las bodegas del Parque Nacional Tikal y en el MUNAE, demostraron la necesidad de la documentación y el análisis de los sitios de segundo rango de Petén. Para seguir con el cumplimiento de los objetivos del proyecto para la temporada del 2016, se planeó la documentación de las inscripciones jeroglíficas de los sitios secundarios de Petén, ubicados en los alrededores de Tikal, que se distribuyen en tres áreas principales:

Los sitios de la cuenca lacustre (Flores, Ixlú, Motul de San José, Zacpetén) que actualmente se ubican en el Municipio de Flores y Municipio de San José.

El noreste de Petén (el sitio de Río Azul ubicado en el Municipio de Melchor de Mencos).

Los sitios del oeste de Petén (Akte, Balamtun, Itzimte y Zapote Bobal) ubicados en el Municipio de San Andrés y Municipio de La Libertad.

Los monumentos documentados se encuentran resguardados en las instalaciones de las municipalidades o en los sitios arqueológicos.

## LAS INSCRIPCIONES DE EL ZAPOTE

Los monumentos de El Zapote fueron documentados en el sitio por Ian Graham en los años 1970. Más tarde fueron saqueados y ahora están esparcidos entre diferentes lugares. Tres monumentos se preservan en el Parque Nacional Tikal y fueron documentados durante la primera fase del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén en el 2013.

La Estela 1 originalmente contenía la imagen del dios de la lluvia llevando su nombre jeroglífico en el tocado en el lado frontal y una larga inscripción jeroglífica en el lado posterior. Cuando los saqueadores llevaron la estela, cortaron el relieve. El destino de la imagen del lado frontal es desconocido, mientras los

fragmentos principales de la inscripción se preservan en la bodega del MUNAE (Figura 1). El texto empieza con la Serie Inicial para la cual sugerimos la fecha 8.19.5.11.9 11 Muluk 12 Ch'en (14 de octubre de 421), lo que implica un error en el coeficiente numeral del año. Schele, Fahsen y Grube (1992) presentaban otra fecha – 8.19.10.2.9 6 Muluk 12 K'ayab (22 de marzo de 426). El evento principal es la dedicación de la estela. Aunque en la mayoría de los casos las estelas fueron erigidas para conmemorar los fines de periodos, en el Clásico Temprano hay ejemplos de la dedicación de las estelas en otras fechas. La estela pertenecía a *Chak Wayaab Chaahk* quien al parecer era el dios patrono de los señores de El Zapote. Como notaron Houston y Stuart, mientras en los bloques B6-B7 se describe que la estela fue plantada (*tz'ahpaj u-lakam-tuunil Chak Wayaab Chaahk*), el fin del texto (C12b-D12) relata que el mismo dios fue plantado (*tz'ahpaj Chak Wayaab Chaahk*) (Houston y Stuart 1998:87-88). La última fecha mencionada en la inscripción es medio *k'atun* en 8.19.10.0.0 9 Ajaw 9 Sip (12 de junio de 426). Es de suma importancia que el texto menciona al *kalomte* Jatz'om Kuh o “Buho Lanzadardos” (bloque C9), el rey teotihuacano quien mandó el ejército encabezado por *Sijyaj K'ahk'* para conquistar las tierras Mayas (Stuart 2000; Martin y Grube 2002:29-31) aunque el contexto no está claro.

La Estela 5 esta tallada de los cuatro lados, pero los saqueadores aserraron el lado posterior y con esto destruyeron parte de la inscripción en los costados (Figura 2). El lado frontal y el lado posterior representan dos personajes en perfil: el personaje del lado frontal parece ser masculino; lleva en la mano derecha una cabeza de un ser sobrenatural y lleva el tocado de la deidad Pájaro Principal, la figura del lado posterior debe ser femenina; lleva en la mano derecha un elemento glífico compuesto del número 12, el signo teotihuacano del año y la representación del Bebe Jaguar en el cartucho cuadrado, su vestido incluye una falda y una mantilla sobre los hombros, ambos con el ornamento en rombos, el tocado representa un tiburón e incluye el glifo nominal.

El texto empieza con la Serie Inicial. La Cuenta Larga 9.0.0.0.0 8 Ajaw 13 Sak corresponde al 11 de octubre de 435. La Serie Lunar (el tercer día de la cuarta lunación) difiere solo un día del día lunar calculado. El verbo en el bloque B8 está destruido pero debe ser algún glifo relacionado con la terminación del periodo calendárico o la dedicación de la estela. Puede ser *tzut-zuuy u-bolon pik*, “se terminó el 9° baktun” o *tz'ahpaj u-lakamtuun*, “se plantó su estela”. Aunque la mayor

parte del restante fragmento del texto está destruida, los restos de los signos en los bloques A11 y A12 permiten reconstruir el nombre y los títulos del rey de Tikal *Sijyaj Chan K'awiil* II. La inscripción del lado derecho también empezaba con una nueva fecha, pero al parecer era la Rueda Calendárica y la Serie Lunar. Se reconstruye como 9.0.4.0.0 5 Ajaw 13 Sak (20 de noviembre de 439) lo que se corrobora por la mención de la cuarta lunación en el bloque D1. El texto continuo con la mención de la erección de la estela de *Sijyaj Chan K'awiil*, probablemente la misma Estela 5. El número de distancia de 4 años se cuenta desde la Serie Inicial 9.0.0.0.0 8 Ajaw 13 Sak hacía la segunda fecha 9.0.4.0.0 5 Ajaw 13 Sak. Ha de notar que el Glifo Inicial *alay* aquí tiene función gramatical y marca el fin de la oración.

La siguiente frase proporciona más detalles sobre los eventos en El Zapote: *i-chumlay Wak Chan Muyal Witz u-kabij Ix Ahku[l] K'ihnich I Ka ajaw*, “y después se sentó [la estela] en *Wak Chan Muyal Witz*, como lo había ordenado *Ix Ahkul K'ihnich*, la reina de *I Ka*”. Implica que la estela del rey de Tikal fue colocada en el complejo arquitectónico llamado *Wak Chan Muyal Witz* (“El Cerro de las Nubes del Sexto Cielo”). La dedicación fue ordenada por una señora local. El mismo nombre aparece también en la Estela 1 y probablemente refiere a la mujer representada en el lado posterior de la Estela 5. El título *I Ka ajaw* (“la señora de Metate de I”) está formado por el logograma “METATE” leído como **KA / CHA** por David Stuart (Stuart 2014) y el signo silábico **i** infijo seguido por la forma de cabeza del logograma **AJAW**. También se encuentra en la Estela 1 (B10) donde tiene forma más común, con **AJAW** arriba. Aunque nunca se encuentra combinado con *k'uhul* “divino” parece servir como el Glifo Emblema local y posiblemente refiere al nombre antiguo de El Zapote.

La segunda parte de la inscripción contiene dos referencias a las muertes (C12-D14 y C15-D17) ligadas a la fecha 9.0.4.0.0 por números de distancia. El primero de ellos (los bloques C12-D12) no se preservó completo. Contiene 19 años y 8 veintenas con una cantidad de días desconocidos. Se cuenta desde algún día ubicado entre 8.19.4.10.0 y 8.19.4.9.1, es decir entre 1 y 20 de septiembre de 420. Era la fecha de muerte de un personaje cuyo nombre consta de dos glifos. El primero es un glifo desconocido que representa una cabeza humana en perfil dentro de un cartucho y un nudo arriba. El segundo es una cabeza del cocodrilo (**AHIN**). Por ahora se denomina a este señor *Ahiin*. Este mismo glifo nominal se encuentra también en la Estela 1 en la posición B8-A9. Schele, Fahsen y Grube (1992) sugirieron que

este era el nombre del rey de Tikal contemporáneo *Yax Nun Ahin* I. Pero en la Estela 1 el nombre de *Ahiin* aparece después del término de parentesco *mam*, “abuelo materno” y precede el nombre de la señora *Ix Ahkul K'ihnich*. En el análisis de los monumentos del Clásico Temprano de Tikal se observó que frecuentemente los nombres de los gobernantes preceden por los nombres de sus abuelos maternos (Tikal, Estela 3, D2-D4; Estela 10, F7-G7; Estela 12, B5; Estela 17, H3-G5 [Beliaev *et al.* 2013:52-53, 74, 76-77, 88]). Al parecer, *Ahiin* era el abuelo de la señora de El Zapote. Él lleva el título *baah wayaab* o “*wayab* principal”, posiblemente relacionado con funciones religiosas. Este título también se encuentra en la Estela 1 en la posición C10. El segundo número de distancia (C15-D15) se puede reconstruir como 8 veintenas y 2 días. Se cuenta desde la fecha 9.0.3.9.18 12 Etznab 11 Sip (11 de junio de 439) y fecha la muerte de *Jatz'om Kuh* cuyo nombre estaba escrito silábicamente **ja-tz'o-ma**. Su muerte también se menciona en la Estela 31 de Tikal, en la posición H27-H28.

En resumen, el análisis de las estelas de El Zapote corrobora las ideas que este sitio tenía la relación muy estrecha con el “Nuevo Orden” teotihuacano y probablemente funcionó como el centro de control en la región lacustre en el Clásico Temprano. Ya habíamos identificado que la Estela 4 dice que el señor local asumió el poder como el vasallo de *kalomte Sijyaj K'ahk'* en 379 (Beliaev *et al.* 2016:680). Las estelas 1 y 5 mencionan a *Jatz'om Kuh*. Al mismo tiempo “El Lugar de Metate de I” estaba vinculado a Tikal, aunque la naturaleza de este vínculo no está muy clara. Para los años 420 El Zapote parece ser gobernado por la señora *Ix Ahkul K'ihnich* quien enfatiza su relación con *Sijyaj Chan K'awil* II de Tikal.

## LAS INSCRIPCIONES DE ZAPOTE BOBAL

El Sitio Arqueológico Zapote Bobal, se encuentra aproximadamente a 20 km al sur del Río San Pedro Mártir, cerca de la Sierra La Gloria. Fue reportado en los años 1960 con los trabajos de Ian Graham del proyecto Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions del Museo Peabody de la Universidad de Harvard. Graham realizó un primer levantamiento del centro y el registro de la escultura monumental (estelas y altares). Más tarde el programa de reconocimiento regional del proyecto Petén Noroccidental-La Joyanca creó un mapa actualizado del sitio. Zapote Bobal ha sido ampliamente saqueado y por esta causa en 2001 el Proyecto PNO-La Joyanca, en coordinación con el IDAEH, empezó

los trabajos de preservación en el sitio. Durante varias temporadas los arqueólogos guatemaltecos, franceses y estadounidenses realizaron el mapeo y las excavaciones en el sitio. En 2003 David Stuart identificó el glifo emblema **HIX-WITZ-AJAW** de Zapote Bobal y llegó a la conclusión que esta ciudad fue la capital del reino de Hiix Witz junto con Pajarl. En la bodega de MUNAE se preservan las estelas 1 y 12 de este sitio.

La Estela 1 fue trasladada al MUNAE hace algunos años pero se quedó desconocida por los epigrafistas. Solamente el dibujo y el análisis preliminar del texto del lado derecho fueron publicados por Fitzsimmons (Fitzsimmons 2012:9, fig. 5). En 2015 fue documentada la inscripción sobre el lado derecho y el lado posterior del monumento. En 2016 la estela fue movida para poder documentar el lado izquierdo, actualmente falta la documentación del lado frontal.

La estela es muy especial porque contiene cuatro Series Iniciales (dos en los costados y dos en el lado posterior), cada una de las cuales abre las cláusulas en el texto. La primera Serie Inicial (posición pA1-pA6) es 9.10.16.0.19 8 Kawak 7 Kankin y corresponde a 24 de noviembre de 649. Es más completa de todas las que aparecen en el texto, sin embargo contiene un error: los signos para katun y para el año fueron intercambiados. Fecha el nacimiento del futuro señor de Hix Witz en 649. Fue el primer gobernante de la casa real quien llevaba el nombre *Jan Ti O* o *Janab Ti O* (Fitzsimmons 2012; Martin & Reents-Budet 2010; Stuart 2012:5-6). La segunda Serie Inicial 9.11.10.12.4 8 Kan corresponde a 24 de abril de 663 (pC2-pC5). La posición de Haab esta omitida pero debe ser 17 Sip. La segunda cláusula describe la inauguración de Jan Ti O en 663. Es muy notable que aquí se usa la construcción antipasiva con incorporación *ch'amaaw ?ajawlel* ("tomó el reinado") en vez de más común *ch'amaaw k'awiil* ("tomó el cetro maniquí"). Esta variante parece tener una distribución regional para el occidente de Petén y aparece también en La Corona y en El Perú-Waká. La tercera Serie Inicial se reconstruye como 9.11.16.10.16 8 Kib 4 Wayeb y corresponde al 23 de febrero de 669. El texto que sigue menciona la segunda investidura de *Jan Ti O* en 669 supervisada por el *Yuknom Ch'en* "El Grande", rey de Kaanul (*ch'amaaw huun ... Jan Ti O y-i[chnal] Yuhknom Ch'een*, "tomó la corona... *Jan Ti O* en presencia de *Yuknom Ch'een*"). Simon Martin (comunicación personal, 2015) notó que este ejemplo es muy similar al caso de *Tum Yol K'ihnich II* de Caracol. En la Estela 3 de Caracol el registró la primera entronización en 618 y una segunda, supervisada por el rey de Kaa-

nul en 619. La segunda investidura implica que desde aquel tiempo Hix Witz convirtió a un reino vasallo de Kaanul. David Stuart identificó la referencia a *Jan Ti O* como *y-ajaw* o "rey vasallo" de *Yuknom Ch'en* en la inscripción sobre el Panel C de El Reinado (Stuart 2012:5-6). El inicio de la inscripción del lado izquierdo está destruido, pero el elemento de la Serie Lunar preservado en el bloque H4 indica que también contenía la Serie Inicial. Posiblemente era la fecha 9.13.3.1.0 3 Ajaw 13 Wo (23 de marzo de 695). La parte no calendárica de la inscripción del lado izquierdo tampoco se preservó bien. Parece iniciarse con el verbo pasivo *tzahkaj*, "fue conjurado" en el bloque H5. El objeto de conjuro no se conoce, pero después sigue el nombre o título Nun Yajaw Chan. La asociación entre el rito de conjuro y un personaje llamado Nun Yajaw Chan está documentada en el texto del templo de la Cruz Foliada en Palenque (Stuart 2006:148). El nombre del gobernante de Hix Witz no se conservó, pero debe ser el mismo *Jan Ti O*. El último bloque del texto parece referirse a *Huuxte Tuun*. Es un toponímico relacionado con Calakmul (Stuart y Houston 1994:28-29). Su mención en Zapote Bobal tal vez implica que la ceremonia descrita en el texto del lado izquierdo tuvo lugar en Calakmul. En este caso representa un ejemplo de la visita del rey vasallo de Hix Witz a la corte de su soberano.

#### LAS INSCRIPCIONES SOBRE CERÁMICA

La colección de los textos jeroglíficos sobre la cerámica y los objetos de plástica menor de MUNAE es muy numerosa y contiene mucha información epigráfica. Entre las piezas documentadas en 2015 y 2016 se destacan algunas de especial interés.

1. El vaso del Entierro A-23 de Uaxactun (número de registro 1.1.1.502, Inventario MUNAE 304). Este cuenco policromo fue encontrado en 1934 dentro del Entierro A-23 de Uaxactun por los arqueólogos de la Institución Carnegie (Smith 1955). Tiene fondo anaranjado, aunque se nota únicamente en la banda de jeroglíficos que posee, debido a que una pequeña banda negra fue pintada sobre el borde, al igual que el resto de la vasija debajo de la Fórmula Dedicatoria (Figura 4a). El cuenco presenta un medallón pintado con representación de una luciérnaga (*kuhkay*), en posición contorsionada y con rasgos muy finos y estilizados. La inscripción menciona su dueño quien lleva dos nombres teofóricos *K'ahk' Chapaht Chan Yopaat* ("[El dios de la tormenta] Yopaat es un Ciempiés Ardiente en el Cielo") y *Wi Ol K'ihnich* ("El Corazón del [dios del Sol]



K'ihnich es hambriento”). Como indica Marc Zender el segundo nombre es idéntico al nombre del contemporáneo gobernador de Copán. Simon Martin y Dmitri Beliaev identifican el bloque K como Glifo Emblema de Tikal y por lo tanto sugieren que *K'ahk' Chapahlt Chan Yopaat Wi Ol K'ihnich* era uno de los miembros de la dinastía de Tikal (Martin y Beliaev 2017). Su nombre no es conocido en las inscripciones de Tikal, tal vez era uno de los gobernantes “ilegítimos” quien gobernaba después de la derrota de Tikal por Kaanul en 562. Sergey Vepretskiy expresó sus dudas que el Glifo Emblema es de Tikal y compara el signo principal con el signo principal del Glifo Emblema de Nakum. El texto acaba con la frase **ya-AJAW K'AHK'-TI-CH'ICH' a**, *y-ajaw K'ahk' Ti Ch'ich' Aj...* (“el rey vasallo de *K'ahk' Ti Ch'ich' Aj...*”). Simon Martin y Dmitri Beliaev identificaron a *K'ahk' Ti Ch'ich'* como el rey desconocido de Kaanul quien tomó el poder en 550 DC. (Martin y Beliaev 2017).

2. El vaso de la región de Tikal (número de inventario MUNAE 14387). Vaso anaranjado claro de paredes rectas en el cuerpo y curvas hacia la base. Proviene de decomiso IDAEH, ingresó al museo el 1 de abril de 1993. La Formula Dedicatoria (Figura 4b) identifica este objeto como *y-uk'ib ta yutal ka[kajw* o “el vaso para cacao de fruta”. Pero para nuestra sorpresa ningún nombre aparece en el texto. Se dice que era un *ch'ok* (“joven”) quien era el *anaab* (“instrumento de esculpir”; Houston 2016) del gobernante de Tikal quien también queda anónimo aunque lleva el título *kalomte*. Tipológicamente esta inscripción es parecida a los numerosos textos sobre la cerámica estilo códice que mencionan los jóvenes (*chak ch'ok kelem*) y otros miembros de la corte sin precisar sus nombres. Es probable que este tipo de las vasijas servía para abastecer el cuerpo de los nobles jóvenes que servían al rey en su corte.

3. Recipiente para tabaco estilo códice (No. de registro IDAEH 1.1.1.373, Inventario MUNAE 16313). Decomiso IDAEH. Ingresó al museo el 26 de junio de 1999. Es identificada como de estilo códice debido a su fondo crema con bandas rojas y negras. El texto es muy corto (Figura 4c): **yo-to-ti ?u-MAY-ya**, *y-otoot ?u-may* (“el recipiente para su tabaco”). Este tipo de cerámica en forma de botella pequeña, fue bautizado como “poison bottles” o “veneneras” por Michael Coe. En los años 90 David Stuart analizó las inscripciones sobre estos artefactos y sugirió que servían para guardar tabaco en polvo. En 2012 se publicaron los resultados del análisis cromatográfico de los residuos de una de las botellas pequeñas del Clásico Tardío, de la Colección

Kislak que se preservaba en la Biblioteca del Congreso en Washington, Estados Unidos, que contenía restos de nicotina (Zagorevski y Loughmiller-Newman 2012).

## LAS INSCRIPCIONES DE ITZIMTE

El corpus monumental de Itzimte (Itsimte-Sacluk) incluye 17 estelas, 11 altares y 6 rocas (Mejía 2003). La mayoría de los monumentos no se encuentra en el sitio, la Estela 1, Estela 3, Estela 4 y Altar 1 se resguardan en la bodega de lítica del Parque Nacional Tikal y fueron documentados en la primera temporada del Proyecto Atlas Epigráfico (Beliaev *et al.* 2013:361-366). Revisando nuevamente el material en el 2015, se percató que el monumento registrado bajo el número 17.1.1.3576 y por primera vez documentado por Karl-Herbert Mayer (1987:32, Plate 130), puede identificarse como Estela 2 de Itzimte. Tres estelas de Itzimte preservadas en la Municipalidad de La Libertad (Estela 5, 6 y 7) fueron documentadas en mayo de 2016.

La Estela 5 fue reportada por primera vez por Teobert Maler en julio de 1905, recibió el número “6” en relación a la numeración que utilizó Maler, pero más tarde Sylvanus Morley demostró que la “Estela 5” de Maler era un altar y reenumeró los monumentos (Morley 1937-38, III: 382-386). Originalmente estaba erigida al este de la Estructura B-II, se encontró tirada y fragmentada en dos partes. La estela presentaba relieve en tres lados: el lado frontal fue esculpido con la figura del rey con el cetro de *k'awil* en la mano derecha y una rodela en la mano izquierda, así como un tocado adornado con plumas. Los costados llevan el texto jeroglífico. Actualmente está yaciendo con el lado derecho hacia la pared, por lo tanto solo fue posible documentar el frente y el lado izquierdo (Figura 5). El análisis epigráfico del lado derecho se toma en relación al dibujo de Morley (1937-38, V: Pl. 43f).

El estudio del texto confirma su fechamiento para el año 741 DC. propuesto por Morley. También se descubrió que la inscripción del lado izquierdo registra el nacimiento de un señor en 9.13.11.15.0 4 Ajaw 13 Kankin (17 de noviembre de 703) y las ceremonias calendáricas posteriores (9.15.0.0.0 4 Ajaw 13 Yax; 22.08.731). El nombre del gobernante de la Estela 5 no se puede leer con certeza debido a la erosión, pero es muy parecido al nombre del señor que se menciona en el “Altar de Puerto Barrios” exhibido en el Museo Nacional de Arqueología y Etnografía (Beliaev *et al.* 2016:166-169).

La Estela 7 de Itzimte (Figura 6) fue localizada por los arqueólogos del Atlas Arqueológico de Guatemala

en abril del 2002. Se encontró en el área norte del patio del Grupo B, con el lado frontal hacía el norte. En algún momento la estela se cayó con el lado frontal hacía abajo, por lo tanto, el relieve se preservó (Mejía 2003:51; Mejía y García 2004:821). La estela presenta una figura del gobernante: en la mano derecha sostiene una lanza combinada con el bastón grande que consta de secciones, su cabeza está ornamentada con la cabeza de un ciempiés y con una lanza de pedernal saliendo de las fauces (este tipo de parafernalia aparece en otros monumentos de Petén, por ejemplo, en la Estela 8 de Naranjo). También lleva el atuendo real con el tocado grande adornado con plumas, le acompaña un duende quien está parado a su lado izquierdo.

El texto se inicia en el lado izquierdo con la Cuenta Larga 9.17.0.0.0 13 Ajaw 18 Kum' u (24 de enero de 771). La misma fecha se repite en el lado frontal. Aunque la inscripción en el lado derecho está más erosionada, se pueden identificar los verbos relacionados con la terminación de katun y la ofrenda de copal. El protagonista del texto es el gobernante *Jun Tzak Tok'*, que era antes conocido en la inscripción de la Estela 2 de Motul de San José. Al revisar los materiales de la Fase I, se concluyó que su nombre aparece en el Altar 1 de Itzimte. Es probable que este mandatario fuera el gobernante más prolífico en torno a la actividad monumental. El análisis de los glifos en el lado derecho de la Estela 7 llevó a la conclusión que ellos contienen una cuenta dinástica no reconocida antes. El rey de Itzimte (quien supuestamente era *Jun Tzak Tok'*) se llama [*u*]-*huux wi-naak tz'akbuul Ti O*, “el 23 sucesor de Ti O” (Figura 7a). Esta información implica que la dinastía de Itzimte antes de *Jun Tzak Tok'* incluía 23 generaciones de reyes. Si se aplica el promedio de 25 años por una generación, se estima que la fundación de la casa real tuvo lugar entre los años 180 y 200 DC. Aunque la dinastía de Itzimte no es tan antigua como la de Tikal (fundada alrededor de 85 DC) o la de Uaxactun (fundada entre 325 y 300 AC), abarca todo el Clásico Temprano.

La comparación de diferentes variantes del Glifo Emblema de Itzimte, llevó a la conclusión que su identificación como *Itza ajaw* propuesta independientemente hace algunos años por Dmitri Beliaev y Erik Boot era errónea. El silabograma *i* se reconoce bien, pero su contorno exterior no es silabograma *tza*. En las inscripciones de la Estela 7 y del Altar 1 (Figura 7b) parece que el signo principal del Glifo Emblema consta de silabograma *i* en un contorno. Si el Glifo Emblema de Itzimte era simplemente *I... ajaw*, entonces es probable que se mencione en la Estela 31 de Tikal fechada

para el Clásico Temprano y en el Elemento 29 de La Corona.

### LAS INSCRIPCIONES DE RÍO AZUL

El corpus de las inscripciones de Río Azul consta de 4 estelas, altares modelados de estuco debajo de la Estructura A3, el texto modelado en estuco de la crestería del Templo A2, numerosos murales en las tumbas y los textos sobre artefactos y objetos cerámicos (Adams 1999). El trabajo de campo en 2016 constó en la documentación de los textos monumentales.

La Estela 1 de Río Azul (Figura 8) se encuentra en frente del Complejo A, en el eje central de la escalinata de la Estructura A3. Fue esculpida de tres lados, pero la imagen del lado frontal se encuentra destruida, aunque según Adams (1999:92) contenía la representación del gobernante con el cautivo a sus pies. La reconstrucción de la Cuenta Larga aún es problemática. Federico Fahsen (citado en Adams 1999:82) sugirió la fecha 8.17.16.12.2 10 Ik' 10 K'ayab (28 de marzo de 393). García y Salvador (2017) plantearon una fecha distinta – 8.17.16.12.15 10 Men 3 Kum' u (10 de abril de 393). Sin embargo, las fotografías tomadas por el Proyecto Atlas Epigráfico indican que el coeficiente numeral del año debe ser 15 y no 16. El punto que aparece entre el glifo de *katun* y el número 15, es demasiado pequeño en comparación con los puntos de los coeficientes numerales de *baktun* y *katún*, por lo tanto, se prefiere la fecha 8.17.15.8.10 7 Ok 3 K'ank'in (21 de enero de 392).

El nombre de protagonista del texto en la posición B8 está escrito con un signo parecido al signo de piedra con dos elementos circulares abajo (posiblemente *ku?-la?*) y es seguido por el título *Huux Haabte* relacionado con Río Azul. También él está identificado como *u-mam Sak Bahlam* (“el nieto de *Sak Bahlam*”). Fahsen (citado en Adams 1999:92) fue el primero en identificar que el nombre de *Sak Bahlam* también aparece en la inscripción sobre la máscara de fucsita o escapolita de procedencia desconocida (llamada “Máscara de Phoenix”; posición B2). Él pensaba que era el nombre del gobernante de Río Azul y protagonista del texto, sin embargo ahora es evidente que era el abuelo materno del señor de Río Azul. Por lo tanto, el título *Ton ajaw*, “el señor de Ton” que él lleva en la “Máscara de Phoenix” debe ser el Glifo Emblema de alguna unidad política vecina.

El texto acaba con la referencia muy importante al *kalomte* *Sijyaj K'ahk'* (posición B11), también propuesta por Fahsen. El estudio de García y Salvador (2017) confirmó esta identificación, igual que la documentación

del Proyecto Atlas Epigráfico. Pero el glifo de relación en la posición B10 no está claro. Consta de tres signos cuyos elementos internos no se preservaron bien. David Stuart (comunicación personal, 2017) argumentó que el primer signo podría ser silabograma *ya*. En este caso el glifo de relación debería ser *y-ajaw* (“su rey vasallo”).

Otro texto clave para la historia dinástica temprana de Río Azul es la inscripción modelada en estuco sobre la crestería del Templo A-2 (Figura 9). Fue reportado por Adams y Gatling en 1962, en ese entonces la conservación del texto estaba mejor que ahora. Adams calculó que además de los 19 bloques preservados, el texto podría contener 24 bloques más en el lado norte de la crestería, pero si la inscripción seguía por los otros lados el número de bloques podría llegar a 452 (Adams 1999:91). Se sugiere que el protagonista de este texto fue el gobernante *Natz Ahk*, quién era el ocupante de la Tumba 12 y el dueño del famoso vaso K1446. La parte preservada de la inscripción describe el ritual mortuario con la tumba supervisado por *Natz Ahk* quien lleva el título dinástico de Río Azul (Houston 1986). Es el nombre del ocupante de la Tumba 12 y el dueño de la famosa vasija K1446. Según el texto de la Tumba 12, fue enterrado en el día 8 Ben 16 Kayab. Esta fecha de la Rueda Calendárica puede corresponder a dos Cuentas Largas -9.0.14.8.13 (20 de marzo de 450) y 9.3.7.3.13 (8 de marzo de 502). Probablemente el ritual de rededicación de la tumba (*u-cha-paatil ... u-muknaah*) refiere a la Tumba 7 debajo de la Estructura A-2, donde se preservó la inscripción con la fecha de muerte en 418 DC. Posiblemente el señor de la Tumba 7 era un antepasado de *Natz Ahk* quién renovó la tumba de su venerable ancestro. Si esta hipótesis es correcta, la fecha del ritual con la tumba podría caer en 451 DC. En este caso *Natz Ahk* debería morir no en 450 sino en 502.

La Estela 2 (Figura 10) es la única estela en Río Azul del Clásico Tardío. Fue descubierta y documentada por Ian Graham durante la primera temporada de excavaciones en Río Azul en 1983. Se ubica dentro de un recinto especial en frente de la escalera central de la Estructura B11-13. La imagen frontal está prácticamente destruida y solo quedaron algunos restos de la parte baja del relieve. El texto en el lado posterior se destaca por el tamaño grande de los glifos y los restos de la pintura roja en la parte baja. Su texto es complicado y está bastante erosionado, pero proporciona datos importantes sobre las relaciones dinásticas en el noreste de Petén en esta época.

La Cuenta Larga está dañada y se pueden proponer varias reconstrucciones. La más probable es 9.18.0.0.0

11 Ajaw 18 Mak que corresponde al 11 de octubre de 790. La fecha de la Rueda Calendárica 13 Ik' 5 Muwan en el lado posterior fue reconstruida por Stephen Houston como 9.11.9.5.2 (8 de diciembre de 661) y describe el nacimiento del señor de Río Azul quien lleva el nombre ...*laj K'awiil* (Houston 1986:6). Pero si en este fragmento se menciona el mismo gobernante que el protagonista de los eventos del 771 DC., la fecha debería ser más tardía, por lo que la fecha 9.16.14.13.2 (13 de noviembre de 765) es también posible.

La fórmula de parentesco *u-baah-juntahn [Ix]...k Ix...* *Buk'* menciona a la madre del gobernante. Aunque su glifo nominal no se puede reconocer, ella provenía del linaje de los señores de *Buk'* conocido como Los Alacranes (Grube 2005:91-93). Era una ciudad en el sureste del Estado de Campeche (México) que en el Clásico Tardío tenía relaciones fuertes con Río Azul. Según la inscripción sobre el vaso K7524 fechado para el Clásico Tardío, el gobernante de *Buk'*, *Tut K'in Cha-ahk* fue al mismo tiempo señor de Río Azul. La Estela 2 documenta su inicio a través de los lazos matrimoniales.

El texto secundario en el lado posterior menciona a un noble quién lleva el título antes desconocido (*u-jachil* “el consuegro”). Por último, el escultor que se menciona en la estela tiene el título *sak ok*, que pertenece a los miembros de la élite de El Palmar y los sitios cercanos (Tsukamoto y Esparza Olguin 2015:30-55). Es probable que el escultor llegara a Río Azul de El Palmar, como parte de la alianza entre las élites de dos reinos. Entonces, la red de relaciones políticas de Río Azul abarcaba el área norte de Petén y el sur del contemporáneo Estado de Campeche.

#### BODEGA DE LA INSPECTORÍA REGIONAL DE FLORES DEMOPRE

Las oficinas de la Inspectoría Regional de Flores DEMOPRE, se ubican en Santa Elena, Petén, en lo que antiguamente eran las instalaciones de la Empresa Nacional de Fomento y Desarrollo Económico del Petén, FIDEP, cercana al Cementerio General. En dichas instalaciones se encuentra una pequeña bodega, donde están resguardados algunos monumentos de sitios del área de Petén y otros sin procedencia, así como otra variedad de material que forma parte de las oficinas de la inspectoría. En total se documentaron un fragmento de dintel sin procedencia (tal llamado “Dintel de Retalteco”; Houston *et al.* 2006), un fragmento de estela sin procedencia, un fragmento de monumento sin procedencia, cuatro escalones de una escalinata jeroglífica



sin procedencia y el fragmento de la Estela 2 de la Isla de Flores.

### AGRADECIMIENTOS

La cuarta temporada del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén fue posible gracias a varias instituciones: el Instituto de Antropología e Historia (IDAEH), la Universidad Estatal de Humanidades de Rusia (Moscú), la Universidad de San Carlos de Guatemala, Centro Ruso-Guatemalteco de Estudios Mayas Yuri Knórosov, así como el equipo técnico del Museo Nacional de Arqueología y Etnología. Agradecemos las autoridades municipales de la Municipalidad de San Andrés, Municipalidad de Flores y Municipalidad de San Andrés. También se agradece el apoyo al Lic. Byron Contreras, Director de la Escuela Normal Rural No. 5 “Profesor Julio E. Rosado” y al Lic. Byron Hernández de la Inspectoría Regional de Flores DEMOPRE. El trabajo fue financiado por la Fundación Científica de Rusia (proyecto 15-18-30045).

### REFERENCIAS

- ADAMS, Richard E.W.  
1999 *Río Azul: An Ancient Maya City*. University of Oklahoma Press, Norman.
- BELIAEV, Dmitri; Alexandre Tokovinine, Sergey Vepretskiy y Camilo Luin  
2013 Los Monumentos de Tikal. En Beliaev, Dmitri y Mónica de León, *Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase I. Informe Final No. 1, Temporada abril-mayo 2013*, pp.37-170. Guatemala.
- BELIAEV, Dmitri; Philipp Galeev y Sergey Vepretskiy  
2016 Los textos jeroglíficos monumentales en la bodega del Museo Nacional de Arqueología y Etnología. En *Informe Técnico de Piezas Arqueológicas Museo Nacional de Arqueología y Etnología* (editado por Dmitri Beliaev y Mónica de León), pp.171-215.
- FITZSIMMONS, James L.  
2012 Janaab' Ti' O' and the Transformation of Zapote Bobal, Guatemala. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 63. Washington.
- GARCÍA CAPISTRÁN, Hugo y Eduardo Salvador Rodríguez  
2017 Evidencia de la presencia de Sijyaj K'ahk' en Río Azul. Nuevo registro de los monumentos esculpidos de la ciudad y nuevos enfoques para entender el “Nuevo Orden” en el área maya. En *XXX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala* (editado por B. Arroyo, L. Mendez y G. Ajú), pp.643-656. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.
- GRUBE, Nikolai  
2005 Toponyms, Emblem Glyphs, and the Political Geography of Southern Campeche. *Anthropological Notebooks* 11:89-102. Slovene Anthropological Society.
- HOUSTON, Stephen D.  
1986 Problematic Emblem Glyphs: Examples from Altar de Sacrificios, El Chorro, Río Azul, and Xultun. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 3. Center for Maya Research, Washington, D.C.  
2016 Crafting Credit: Authorship among Classic Maya Painters and Sculptors. En *Making Value, Making Meaning: Techné in the Pre-Columbian World* (editado por C. L. Costin), pp.391-431. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, D.C.
- HOUSTON, Stephen D. y David Stuart  
1998 The Ancient Maya Self: Personhood and Portraiture in the Classic Period. *RES: Anthropology and Aesthetics* 33:73-101.
- HOUSTON, Stephen; Charles Golden, A. René Muñoz y Andrew K. Scherer  
2006 A Yaxchilan-style Lintel Possibly from the Area of Retalteco, Petén, Guatemala. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 61. Washington, D.C.
- MARTIN, Simon y Dmitri Beliaev  
2017 K'ahk' Ti' Ch'ich': A New Snake King from the Early Classic Period. *The PARI Journal* XVII(3):1-7.
- MARTIN, Simon y Nikolai Grube  
2002 *Crónica de los reyes y reinas mayas: La primera historia de las dinastías mayas*. Editorial Crítica, Barcelona.
- MARTIN, Simon y Dorie Reents-Budet  
2010 A Hieroglyphic Block from the Region of Hiix Witz, Guatemala. *The PARI Journal* XI(1):1-6.

MAYER, Karl Herbert

1987 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance, Supplement 1*. Verlag von Flemming, Berlin.

MEJÍA, Héctor E.

2003 Los Monumentos de Itzimte. En *Reporte No. 17 Reconocimiento y Excavaciones Arqueológicas en los Municipios de La Libertad, Dolores y Poptún, Petén*. Atlas Arqueológico de Guatemala y Área de Arqueología de la Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala, pp.47-67.

MEJÍA, Héctor E. y José Miguel García Campillo

2004 Dos nuevos monumentos de Itzimte, Petén. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp.810-828. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

MORLEY, Silvanus

1937-38 *The Inscriptions of Petén. Vol. 1-5*. Carnegie Institution of Washington. Publication 437.

SCHELE, Linda; Federico Fahsen y Nikolai Grube

1992 El Zapote and the Dynasty of Tikal. En *Texas Notes on Pre-Columbian Art, Writing, and Culture* 34.

SMITH, Robert E.

1955 *Ceramic Sequence at Uaxactun, Guatemala*. Vol. I-II. Middle American Research Institute, New Orleans.

STUART, David

2000 The "Arrival of Strangers": Teotihuacan and Tollan in Classic Maya History. En *Mesoamerica's*

*Classic Heritage: From Teotihuacan to the Great Aztec Temple*, pp.465-513. University Press of Colorado, Boulder.

2006 The Palenque Mythology: Inscriptions and Interpretations of the Cross Group. En *Sourcebook for the 30th Maya Meetings*, pp. 85-194. University of Texas, Austin.

2012 The Hieroglyphic Stairway at El Reinado, Guatemala. *Mesoweb*. URL: [www.mesoweb.com/stuart/Reinado.pdf](http://www.mesoweb.com/stuart/Reinado.pdf).

2014 A Possible Sign for Metate. Maya Decipherment: Ideas on Ancient Maya Writing and Iconography. <https://decipherment.wordpress.com/2014/02/04/a-possible-sign-for-metate/>.

STUART, David y Stephen Houston

1994 *Classic Maya Place Names*. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, DC.

TSUKAMOTO, Kenichiro y Octavio Q. Esparza Olguín

2015 Ajpach' Waal: The Hieroglyphic Stairway of the Guzmán Group of El Palmar, Campeche, Mexico, En *Maya Archaeology* 3 (editado por C. Golden, S. Houston, y J. Skidmore), pp.30-55. Precolumbian Mesoweb Press, San Francisco.

ZAGOREVSKI, Dmitri V.; y Jennifer A. Loughmiller-Newman

2012 The Detection of Nicotine in a Late Mayan Period Flask by Gas Chromatography and Liquid chromatography mass spectrometry methods. *Rapid Communications in Mass Spectrometry* 26:403-411.

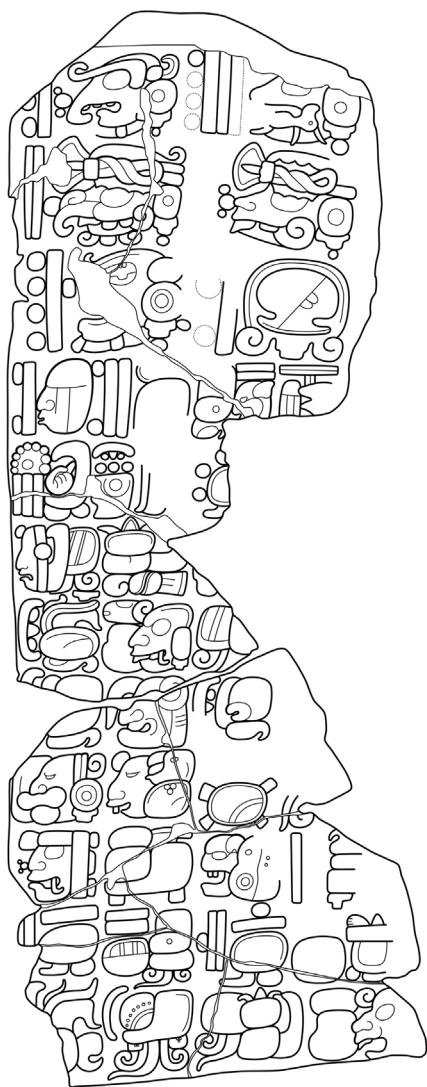


Figura 1. Estela 1 de El Zapote (dibujo de P. Galeev).



Figura 2. Estela 5 de El Zapote (fotografía Proyecto Atlas Epigráfico de Petén).

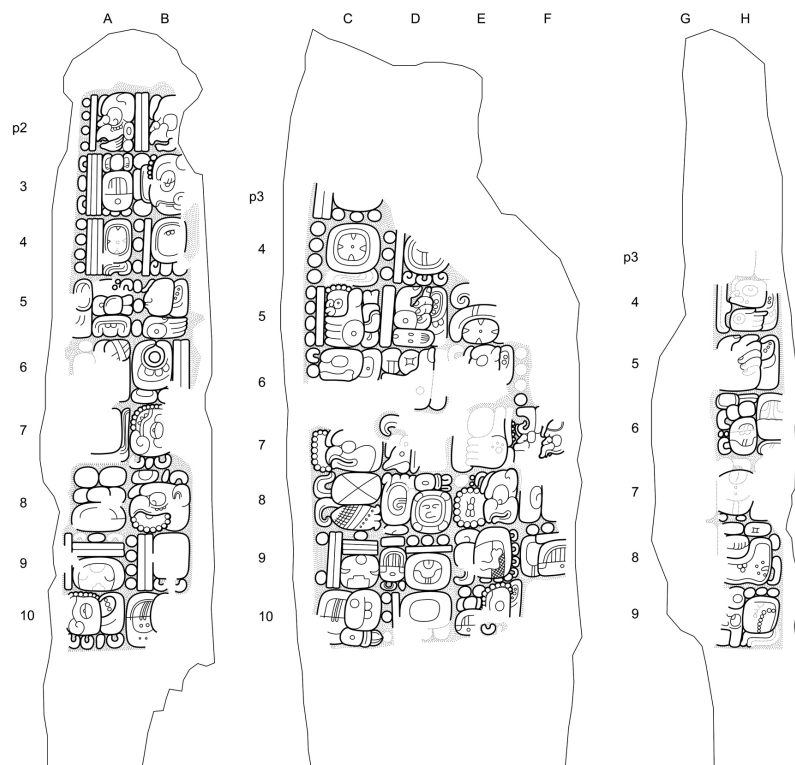


Figura 3. Estela 1 de Zapote Bobal (dibujo de P. Galeev).



a



b



c

Figura 4. Los textos sobre cerámica de la colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología: a) vaso de Entierro A-23 de Uaxactun; b) vaso de la región de Tikal; c) recipiente para tabaco estilo códice (dibujos de P. Galeev).



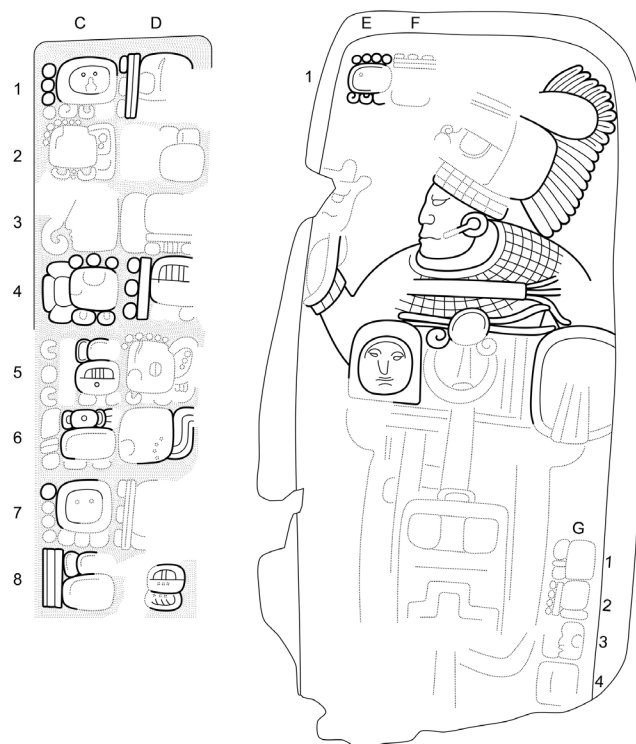


Figura 5. Estela 5 de Itzimte, lado frontal y lado izquierdo (dibujo de P. Galeev).



Figura 6. Estela 7 de Itzimte (fotografía Proyecto Atlas Epigráfico de Petén).

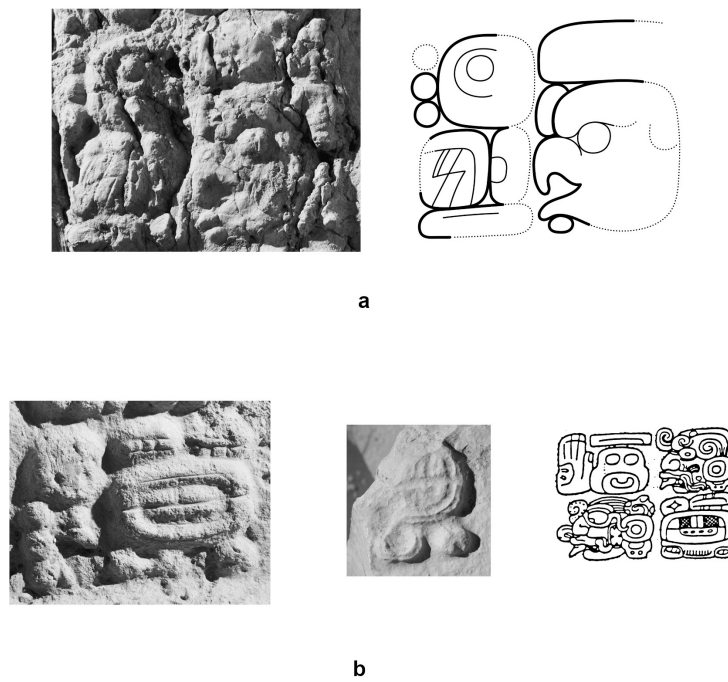


Figura 7. Los títulos dinásticos de los señores de Itzimte: a) el 23 sucesor de Ti O, Estela 7, B7 (fotografía Proyecto Atlas Epigráfico de Petén y dibujo de P. Galeev); b) variantes del Glifo Emblema de Itzimte en la Estela 7 y Altar 1 (fotografías Proyecto Atlas Epigráfico de Petén) y Estela 31 de Tikal (dibujo de W. Coe).

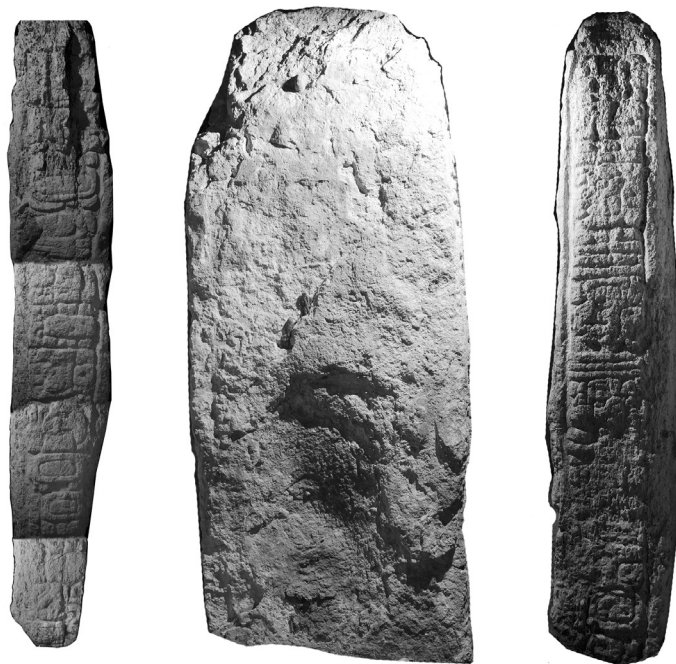


Figura 8. Estela 1 de Río Azul (fotografía Proyecto Atlas Epigráfico de Petén).

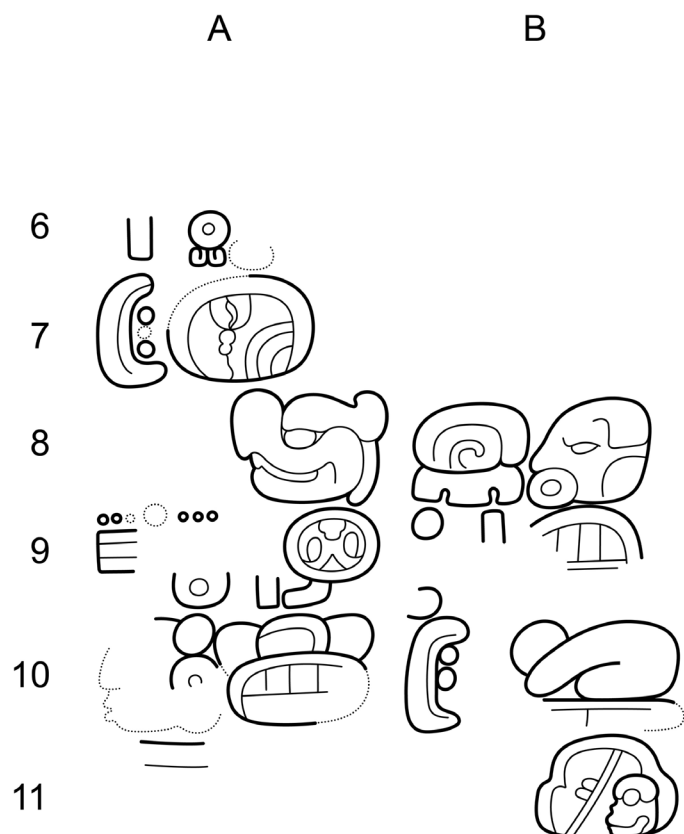


Figura 9. El texto de estuco sobre la crestería del Templo A-II de Río Azul (dibujo de P. Galeev).

Figura 10. Estela 2 de Río Azul (fotografía Proyecto Atlas Epigráfico de Petén).

